

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 451 首～第 470 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》111 期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第 451 首開始，注釋連貫從 2319 開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

451.張長川〈東山禪寺即景以吟心沈韵〉²³¹⁹：

東坡赤壁²³²⁰伴僧吟，山水凝眸自在心。
禪味古來推聖諦，寺門善信不昏沈。

* 作者：

張長川，台北人。曾任臺北縣政府政令宣導員。著有《五教會燈》，其實只調和儒、釋、道和天主教等四教而已。

²³¹⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的東山禪寺，參見註釋 1869。這首詩的作者希望能深深沁入到人心底，悠綿纏遠的韻味，所以詩題稱「吟心沈韵」。

²³²⁰ 東坡赤壁，宋朝詩人蘇東坡的長文〈赤壁賦〉，共有前、後兩篇。前賦寫實景，後賦寫虛境。前賦末了有超然高舉的論調，已入悟境。後賦則道出一段夢境，已翩然若仙。這和本詩所寫僧人吟詠〈赤壁賦〉，有著心靈相契的意味。

*譯文：

僧人吟詠著蘇東坡的〈赤壁賦〉。山水讓雙眼都凝住了，而內心則很自在。

禪道的意味，從古至今都要首推神聖的道理。佛寺裡，善男信女都不昏沈（都很清醒）。

452.鄭啟東〈東山禪寺即景以吟心沈韵〉²³²¹：

東向莊林百舌吟²³²²，山僧籍²³²³此表予心。

禪家味淡清修好，寺觀²³²⁴何妨一磬²³²⁵沈。

*作者：

鄭啟東，台南人。

*譯文：

一邊走向東方的村莊樹林，一邊吟詠著〈百舌吟〉。山僧借著這首詩，來表達他（那純真平實）的心。

²³²¹ 同註釋 2319。

²³²² 百舌吟，唐代詩人劉禹錫所創作的一首七言古詩。這首詩借百舌鳥啼聲善變，以諷刺當時政治生活中那些巧言善變的勢利之徒。

²³²³ 籍，藉之誤寫。同借，即借用。

²³²⁴ 寺觀，泛指寺廟。

²³²⁵ 磬，疑為「磬」之誤寫。磬，佛門法器，誦經唸咒時敲打之用。

禪寺裡的僧人，原本就生活清淡，這樣才能好好修行。寺廟何妨聽到幾聲沈靜的磬聲。

453.釋慧珠〈東山禪寺即景以吟心沈韻〉²³²⁶：

東土僧伽²³²⁷自苦吟，山門悟道未歸心。

禪林不解修真諦，寺外鐘聲幾欲沈。

* 作者：

釋慧珠，原刊在作者前冠有「崇蘭」二字，應該是作者的字或號。

* 譯文：

在東方的台灣，僧人（作者自稱）獨自苦苦地吟詠著。雖然在山門中想要體悟佛道，但心靈卻還未回歸（佛道）。雖然身在禪門中，卻不了解如何去修習真理。寺外（警惕人）的鐘聲，似乎已經低沈（已經停止）了。

454.艷僧〈東山禪寺即景以吟心沈韻〉²³²⁸：

²³²⁶ 同註釋 2319。

²³²⁷ 東土僧伽：東土，東方的國度，指台灣。僧伽，僧人的梵語。
東土僧伽，台灣的僧人。

²³²⁸ 同註釋 2319。

東土西方²³²⁹一氣吟，山門便証菩提心²³³⁰。
禪師道法人能悟，寺裏鐘聲遠未沈。

* 作者：

艷僧，屏東人。

* 譯文：

不管是東方國度或是西方國度，都在吟詠詩句。只要是在佛門中，就能證得覺悟的心。
禪師們的禪法，人人都可以悟入。寺裡的鐘聲，遠遠地，還沒有沈靜下來呢！

455. 古少泉〈丙子暮春，隨妙果上人。偕郭阿路、尹榮開、黃標銅諸兄，遊大湖法雲寺有感〉²³³¹：

結伴名山共躡攀²³³²，白雲深處叩禪關。
紅塵絕少清幽境，到此能教俗慮刪。

²³²⁹ 西方，可以指西方極樂世界，也可以指西方的天竺國（印度），或泛指位在西方的國度。

²³³⁰ 菩提心，覺悟的心。

²³³¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的丙子（年），應該是昭和 11 年（1936）。暮春，即晚春。妙果上人，參見註釋 1375、1377。郭阿路等三人，未詳。大湖法雲寺，參見註釋 1260。

²³³² 躡攀，攀登。

*** 作者：**

古少泉，桃園市中壢區人，磋玉吟社社員。社址在桃園市中壢區的磋玉吟社，昭和 5 年（1930），由梁盛文、劉世富、古清雲創辦。每星期六，開「擊鉢」吟會。昭和 6 年（1931）7 月，開第一回擊鉢吟會。昭和 9 年（1934）以後，詩社陣容漸次充實，與社址同在中壢鎮的以文吟社，分庭抗禮。

*** 譯文：**

和朋友一起來攀登名山。來到白雲深處參訪禪寺。
在俗世人間中，很少有這樣清幽的地方。來到這裡，能夠把世俗的思慮刪除掉。

456.詹昭河〈大湖法雲寺彌陀會有感〉²³³³：

大願觀音不計秋，湖中德水永長流。
法雲寺裡彌陀會，共證菩提自念頭。

*** 作者：**

詹昭河，參見、第 254 則・作者、第 258 則・作者。

*** 譯文：**

²³³³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的大湖法雲寺，參見註釋 1260。彌陀會，同修一起唱念、禮拜阿彌陀佛，以求往生西方極樂世界的法會。

觀音菩薩的宏大誓願，沒有時間的限制。湖中的德性之湖水，永遠流著。

法雲寺裡正在舉行彌陀會。我自己的念頭，就是要和大家共同證得覺悟的菩提。

457.妙清〈大湖法雲寺彌陀會有感 和韻〉²³³⁴：

大設叢林²³³⁵歷幾秋，湖泉德水永宏流。
法雲霰黤²³³⁶山前布²³³⁷，寺裡風光可謂優。

* 作者：

妙清，苗栗大湖法雲寺僧（尼？）。

* 譯文：

在這裡創建宏大的佛寺，已經好多年了。湖泉的德性之水，永遠浩浩蕩蕩地流著。
像無所不在的佛法一樣的雲霧，瀰漫山前的景色。寺裡的風光可以說是極優的。

²³³⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的大湖法雲寺，參見註釋 1260。這首詩是上一首詩的和詩。

²³³⁵ 叢林，指佛寺。古代印度多在都城郊外，選擇幽靜的林地，營建精舍，因此稱僧眾止住的地方為叢林。

²³³⁶ 霰黤，雲氣瀰漫、濃鬱。

²³³⁷ 布，布景的略稱，即風景。

458.古少泉〈丙子暮春，遊法雲寺，敬呈濟霖上人 法正〉²³³⁸：

瞻韓²³³⁹恰好暮春天，喜結詩緣証佛緣。

我願老師勤度眾，無量功德福綿綿。

* 作者：

古少泉，磋玉吟社、以文吟社社員，曾擔任以文吟社副社長。磋玉吟社（參見 455 則）。客家詩社——以文吟社，大正 10 年（1921）秋，由吳榮棣創立於今桃園市中壢區自宅。昭和 14 年（1939），二次世界大戰爆發，以文吟社被日人強迫，改為「大東吟社」。戰後，民國 35 年（1946），經社員開會，恢復原名「以文吟社」。民國 53 年（1964），劉石富接任第 3 任社長，古少泉擔任副社長。

* 譯文：

²³³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的丙子（年），應該是昭和 11 年（1936）。暮春，即晚春。法雲寺，見註釋 1260。濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。法正，指正、指教。

²³³⁹ 瞻韓，初見面的敬語。唐・李白〈與韓荊州書〉：「白聞天下談士相聚而言曰：『生不用封萬戶侯，但願一識韓荊州。』何令人之景慕一至於此耶！」唐・韓朝宗，曾任荊州長史，喜歡拔用後進，為當時的人所敬重。後來，就以「瞻韓」一詞，作為初見面的敬語。

和您見面，恰好是在晚春。喜歡和您結下詩緣，也喜歡和您證得佛緣。

我希望老師您勤勉地度化眾生。這樣就有無量的功德，種下了綿綿的福祉。

459.詹濟霖〈丙子暮春，遊法雲寺，敬呈濟霖上人法正 和韵〉²³⁴⁰：

同人會集法雲天，隨結微因念佛緣。
妙道無窮由自願，深心信樂福綿綿。

* 作者：

詹濟霖，參見註釋 2338。

* 譯文：

朋友們集合在法雲寺裡。隨著微小的原因，結下了念佛的因緣。

有無窮的美妙道理，都是自願證得。內心深信有綿綿不斷的快樂幸福。

460.妙清〈丙子暮春，遊法雲寺，敬呈濟霖上人法正 和韵〉²³⁴¹：

²³⁴⁰ 同註釋 2338。又，這首詩是上一首詩的和詩。

²³⁴¹ 同註釋 2338。

百花初放季春天，聊作俚詩結道緣。
恨我福無隨步武²³⁴²，未能領訓愧綿綿。

*** 作者：**

妙清（尼師），新竹人，新北市中和區圓通禪寺的創立人。年 23，在新竹香山一善堂學佛苦修 3 年，1925 年參加特別講習會後，拜覺力禪師為師，法名妙清。大正 11 年（1922），日本曹洞宗任命為「台灣佈教師」。
〔圓通寺，妙清尼師於大正 15 年（1926）發起籌募，昭和 2 年（1927）開山建寺。曾名列新北十大風景名勝之一。正殿供奉釋迦牟尼佛、文殊菩薩和菩賢菩薩，為台灣著名尼寺。〕

*** 譯文：**

百花剛剛綻放，現在的季節是春天。姑且作一首俗俚的詩，來和您（濟霖上人）結下佛道的因緣。
只恨我無福隨著您的腳步（修行）。只恨我未能接受您的訓示，實在感到無限慚愧。

461. 妙清〈贈濟霖大師〉²³⁴³：

²³⁴² 步武：武，足跡。步武，跟著前人的腳步走，效法前賢。在這裡，前賢指詩題中的濟霖上人。

²³⁴³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的濟霖大師，

濟筏慈航²³⁴⁴度有緣，霖滋草木百花鮮。
駕臨此寺增光色，與眾宣經植福田²³⁴⁵。

* 作者：

妙清，見 460 則・作者。

* 譯文：

駛著救濟眾生的船筏，慈悲地航行，來度化有緣人。滋潤了草木，讓百花鮮豔地綻放起來。
您（濟霖大師）駕臨這座佛寺，讓這座佛寺增加了光彩。
您對信眾宣說佛經，在福田中種下了福氣功德。

462. 濟霖〈敬和 贈濟霖大師〉²³⁴⁶：

見註釋 2338。

²³⁴⁴ 濟筏慈航，救濟眾生的船筏，菩薩的慈悲船筏。（慈航，參見註釋 2293。）指濟霖大師慈悲救度眾生。

²³⁴⁵ 福田，可生福德的田地。舉凡敬侍佛、法、僧、父母、悲苦者，即可得福德、功德，就像農人耕田，能有收穫。故以田為喻，則佛、法、僧、父母、悲苦者，都可稱為福田。

²³⁴⁶ 同註釋 2343。

聚會高僧昔有緣，彌陀眾念意花鮮。
塵根²³⁴⁷自脫心無碍，悟性圓通²³⁴⁸在福田。

*作者：

濟霖，見註釋 2338。

*譯文：

高僧來到這裡聚會，都是過去種下的緣份。眾人唱念阿彌陀佛的名號，心意中的花朵很鮮豔。
外在事物的根源，已經超脫，內心沒有罣碍。在福田中，體悟佛道的心性已經圓滿通達。

463.鍾武德〈春月夜明德堂〉²³⁴⁹：

暮雲散盡碧空清，春色冰輪²³⁵⁰照哲明。
菩樹婆娑飛影亂，桂花錦綉²³⁵¹陣飄馨。

²³⁴⁷ 塵根：塵，六塵，即色、聲、香、味、觸、法。指一切感官知覺所感知的外在事物。塵根，六塵的根源。

²³⁴⁸ 圓通，圓滿通達。參見註釋 685。

²³⁴⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的明德堂，參見 443 則・作者。

²³⁵⁰ 冰輪，指月亮。宋・蘇軾〈宿九仙山〉：「夜半老僧呼客起，雲峰缺處湧冰輪。」

²³⁵¹ 綉，疑為「綉」之誤寫。同秀。

蟲吟七曲流水韻²³⁵²，禪味一心興意誠。
佛好風光天竺地²³⁵³，千金勝夕樂陶行²³⁵⁴。

* 作者：

鍾武德，見 443 則・作者。

* 譯文：

晚上的烏雲散去了，天空碧晴。春天的月亮，明亮地照耀著。

菩提樹婆娑起舞，陰影亂飛著。錦綉的桂花，陣陣飄著馨香。

蟲兒吟著像是民間流行的七曲，那是流水一般的音樂。心中不禁興起誠敬的禪味。

彷彿是印度的好風光。千兩金子，也比不上晚上在這裡的快樂旅遊。

464.鍾武德〈化緣僧〉²³⁵⁵：

²³⁵² 七曲流水韻：七曲，民間樂府・相和歌，古有十七曲，今存七曲。流水韻，指像流水一樣流暢的樂曲。

²³⁵³ 天竺地，即天竺，指印度。

²³⁵⁴ 陶行，快樂的旅遊。

²³⁵⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的化緣僧，指到處乞求人們捐獻金錢或食物的僧人。

出岫無心²³⁵⁶變幻遷，佛門濟世遠流連。
千家飯路消災禍，萬里雲涯踏破先。
夜宿寺堂論友道，朝奔村市結人緣。
曇林禪月²³⁵⁷風光樂，果滿功圓登岸仙。

***作者：**

鍾武德，見 443 則・作者。

***譯文：**

（化緣僧）心中沒有雜念地走出山洞，像雲一樣變幻著。
他在救濟眾人的佛門中，已經很久了。
他到千戶人家乞食，可以消去被乞人家的災禍。他踏破了萬里的白雲。
晚上，他睡在寺廟裡，和道友談論著。早上來到村市（化緣），和人結緣。
天上瀰漫著烏雲，月亮像禪坐一樣安靜。這種風光讓人感到快樂。得到功德圓滿，他就會登上彼岸成仙。

²³⁵⁶ 出岫無心：岫，山洞或山巒。出岫無心，無心地走出山洞或群山。晉・陶淵明〈歸去來辭〉：「雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。」

²³⁵⁷ 曇林禪月：曇，雲氣滿布天空。曇林，瀰漫天空的烏雲。禪月，像禪坐一樣的月亮。即安靜的月亮。

465.多田箕茅子〈遊高雄萬壽山龍泉寺有感〉²³⁵⁸：

勝遊萬壽听龍泉²³⁵⁹，萬壑²³⁶⁰溪流入寺前。
玩水觀山來問道，峽猿林鳥松參禪。
白雲深舍歸何處，為欲參禪訪仙洞。
精道師兄伴我來，觀音指點醒迷夢。

* 作者：

多田箕茅子，原刊在作者前冠有「屏東」二字。可能是屏東人。

* 譯文：

來到殊勝地萬壽山遊玩，聆聽龍泉寺裡龍泉的聲音。溪流在許許多多的山坑流著，流到了佛寺前。
一邊遊覽山水，一邊來這裡請教禪道。山峽上的猿猴，林間的眾鳥，還有像是在參禪一樣，靜靜立著的松樹。
僧舍在濃濃的白雲中，白雲要回到哪裡去呢？為了參禪，來拜訪仙洞。

²³⁵⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 6 號。詩題中的高雄萬壽山龍泉寺，見註釋 1657。

²³⁵⁹ 龍泉，龍泉寺寺名由來，乃因寺後的龍目井，源自於打鼓山的「龍巖冽泉」，所以又稱「湧泉寺」。又因龍目井之水，大旱不涸，故湧泉寺亦稱「喝水巖」。

²³⁶⁰ 萬壑，許多山坑。

精通禪道的師兄，陪伴我來這裡。觀音菩薩指點我，讓我從迷夢中清醒過來。

466. 穎川生〈遊高雄萬壽山龍泉寺有感 次韵〉²³⁶¹：

重來萬壽枕流泉，道果仙花滿寺前。
直欲修真居此地，菩提樹下學參禪。
莫戀塵緣鸞與鳳，內惟尋覓無憂洞。
我來學佛此登臨，悟到人生歸幻夢。

* 作者：

穎川生，屏東人。名字中既然有「穎川」二字，應該姓陳。

* 譯文：

再次來到萬壽山，睡在泉水旁。像是已經成道的水果，還有像是仙界才有的花朵，滿滿的在佛寺前。
想要修習真道，就住在這裡。就在菩提樹下，學習參禪吧！
不要眷戀世間像鸞鳥、像鳳凰一樣的美人（或賢俊之士）。
內心中只想要尋找（能夠修行的）無憂山洞。
我登臨這裡，想要學習佛法。覺悟到人生終究歸於夢幻。

²³⁶¹ 同註釋 2358。這首詩是前一首詩的和詩，所以稱為「次韵」。

467.齋明實妙〈談經〉²³⁶²：

九蓮²³⁶³池畔湧金泉，客忍無生²³⁶⁴覺道玄。

野苑²³⁶⁵談經傳妙趣，鐘聲百八佛同肩。

* 作者：

齋明實妙，即潘實妙。齋明應該是他的號。參見 131 則・作者。

* 譯文：

開了九朵蓮花的水池旁，湧出了金色的泉水。訪客的內心，安忍在無生的道理之上，覺悟了玄妙的禪道。

（佛陀）在鹿野苑裡，談論佛經，弘傳美妙有趣的道理。就在佛陀的身旁，鐘聲響了一百零八聲。

²³⁶² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 8 號。

²³⁶³ 九蓮，九朵蓮花，參見註釋 2285。

²³⁶⁴ 客忍無生，訪客已經證得無生（法）忍。無生（法）忍：無生法，遠離生滅的真如實相理體。真智安住在這個理體而不動，稱為無生（法）忍。為初地菩薩或七、八、九地菩薩所證悟的禪法。

²³⁶⁵ 野苑，即鹿野苑，佛陀講經說法的園林。位於印度北方邦瓦拉納西以北約 10 公里處，舊稱伽尸國，近世稱為貝那拉斯（Benares），即今之瓦拉那西（Varanasi）。在這裡釋迦牟尼第一次講經說法，佛教的僧團也在這裡成立。乃古印度的佛教四大聖地之一。

468.齋明實妙〈談經〉²³⁶⁶：

祉園²³⁶⁷說法證前賢²³⁶⁸，野苑談經字字禪。

悟徹塵寰²³⁶⁹空色相，不生不滅自天然。

*作者：

齋明實妙，即潘實妙。齋明應該是他的號，或住在齋明寺。（齋明寺，參見 252 則・作者。）參見 131 則・作者。

*譯文：

在祇園說法，證明前賢的德性。在鹿野苑談經，每一字都是禪道。

覺悟到世間的事物都是空。不生不滅才是最天然的道理。

469.潘實妙〈齋明雅集〉²³⁷⁰：

²³⁶⁶ 同註釋 2362。

²³⁶⁷ 祉園，又作祇園，即祇樹給孤獨園。佛陀講經說法的地方。參見註釋 600。

²³⁶⁸ 前賢，以前的賢人，指釋迦牟尼佛。

²³⁶⁹ 塵寰，世俗人間。

²³⁷⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 8 號。詩題中的齋明，指齋明寺。齋明寺，又名齋明堂，位於桃園市大溪區，屬於齋教龍華派的齋堂。清・同治 12 年（1873）改建廟宇，名為齋明堂。昭和 12 年（1937），日本政府進行「宗教整理」，更名為齋明寺。主祀

齋明續焰²³⁷¹數千秋，梵語玲瓏景自幽。
員樹林²³⁷²中開法界²³⁷³，份城堂²³⁷⁴裡建禪樓。
插天高嶺眼前照，角板名山²³⁷⁵一望收。
絕好風光觀不盡，頓忘塵世樂無憂。

* 作者：

潘實妙，參見 131 則・作者。

* 譯文：

齋明寺的香火，已經傳了很久。「齋明」的梵語清淨，景色則自然幽靜。

觀世音菩薩，左右兩側各為目蓮尊者與地藏王菩薩，配祀神祇則為金童玉女、哪吒太子、韋馱菩薩與五顯靈官大帝。

²³⁷¹ 續焰，連續的焰火。焰火，比喻佛法一代傳一代，就像承焰火一樣，一直傳下去。

²³⁷² 員樹林，桃園市大溪區的一個傳統地域名稱，位於該區西北部。相較於今日行政區，其範圍大致包括南興里東南端一小部分、員林里、光明里、三元里不含東南端、瑞源里東北部不含東北角、康安里不含西部、瑞興里西南端近光明里兩小塊地。

²³⁷³ 法界，佛法的範圍，指佛寺。

²³⁷⁴ 份城堂，齋明寺中的一個堂殿。

²³⁷⁵ 角板名山，即角板山，位於桃園縣復興鄉。相傳是清光緒 12 年（1886），台灣巡撫劉銘傳開山撫番至此，見山峰突起如角，河階面平坦如板，所以命名為「角板山」。另有一說法則認為，「角板」之名起源於日據時代。日本人征服當地泰雅族人後，將地名改為「腳板山」，意指「腳踏之板」，頗有征服輕蔑之意。後又將「腳板山」改為「角板山」。齋明寺就在附近。

在員樹林這個地方，開闢了佛寺。在份城堂裡，創建了禪法的高樓。

高可插天的山嶺，就在眼前。角板山是有名的一座山，一望無際。

絕好的風光，看不完。一時之間，忘記了世間的事情，內心快樂得無憂無慮。

470.實妙〈萃靈塔〉²³⁷⁶：

集履達摩²³⁷⁷到海東²³⁷⁸，育王²³⁷⁹希望一般同。

幽情可寄千年跡，寂意常懷萬法空。

²³⁷⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 14 卷第 8 號。詩題中的萃靈塔，乃齋明寺後的一座靈骨塔。昭和 4 年（1929）在齋明寺後增建。齋明寺，參見註釋 2370。

²³⁷⁷ 集履達摩：集履，疑為隻履之誤。隻履，一隻鞋子。傳說達摩祖師晚年回天竺（印度）時，只穿一隻鞋子，另一隻鞋子則掉在路上。（參見註釋 873。）又，廣州市珠江碼頭華林正街上有一塊「達摩祖師西來登岸處」石碑，並建有古剎華林寺（初名「西來庵」），相傳為達摩所建。寺內的石塔中藏有 21 顆釋迦佛的真身舍利。

²³⁷⁸ 海東，海的東邊，指台灣。

²³⁷⁹ 育王，古印度的知名國王——阿育王（Aśoka Maurya，約紀元前 304 - 232 年），以弘傳佛教而聞名。治下孔雀王國，遍及今日印度與巴基斯坦，到處有阿育王石柱，也建有許多佛塔。《善見律毘婆沙》卷 1：阿育王統領之國，其數有八萬四千，王敕諸國建八萬四千大寺，八萬四千寶塔雲。《阿育王傳》（卷 1）及《阿育王

鐘皴²³⁸⁰鳴聲提幻夢，磬魚²³⁸¹响處伏妖功。

萃靈藏骨成西土，塔誦金經²³⁸²振教隆。

＊作者：

實妙，潘實妙。參見 131 則・作者。

＊譯文：

只穿著一隻鞋子的達摩祖師，來到台灣（建造寶塔）了。

阿育王的希望，也（和達摩）一樣。

幽微的感情，可以追溯到千年以前。寂寞的心意，常常懷著萬法皆空的道理。

鐘聲響了，讓人覺悟到幻夢的虛妄。磬聲和木魚聲，降伏了妖魔的功力。

萃靈塔裡藏著骨灰，西方極樂世界就在這裡。塔裡念誦著寶貴的佛經，振奮、興隆了佛教。

經》（卷 1），也都說到阿育王由海比丘知佛有懸記，詣王舍城，取阿闍世王所埋之四升舍利，又悉取他六所所埋之舍利，造八萬四千寶篋，一篋盛一舍利，復造八萬四千寶甕，八萬四千寶蓋，八萬四千疋綵，為莊校，以建立八萬四千寶塔雲。

²³⁸⁰ 鐘皴，鐘的聲波。

²³⁸¹ 磬魚，銅磬和木魚，二者都是念誦佛經時，用來敲打的樂器。

²³⁸² 金經，《金剛（般若波羅蜜）經》。或泛指一般佛經。佛經極為尊貴，因此稱為金經。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

131 則，潘實妙，住在觀音山凌雲禪寺的在家居士。（觀音山凌雲禪寺，參見註釋 365）曾在台南齋教佛堂——德化堂，參加南雅吟社的擊鉢吟詩（即與詩友以同一詩題、同一韻腳，吟詩），詩題〈行腳僧〉。同吟詩友有溫武鄉、簡應中、溫龜里、呂鈞璜、呂讓甫等人。著有〈回顧昭和十年的臺灣佛教〉，刊於《南瀛佛教》第 14 卷第 1 期。

252 則，齋明玄諦，齋明寺僧人，生平未詳。齋明寺，原名齋名堂，位於桃園市大溪區，最早是屬於日治時期在家佛教——齋教的龍華派齋堂。清・道光 30 年

（1850），本地農民李阿甲，法號性悅，自福建廈門南普陀山法雨寺出家受戒返台後，在此地結草庵而修，供奉南普陀山請回的觀音菩薩，名為福份宮。清・同治 12 年（1873），福份宮住持及當地仕紳集資改建廟宇，易名為齋明堂。大正元年（1912）擴建正殿與兩側廂房完竣，並舉行盛大的落成典禮。昭和 12 年（1937），日本政府進行「宗教整理」，第 5 代住持江澄坤居士（法號普乾），為保存齋明堂的完整，乃與日本曹洞宗連絡，並更名為齋明寺。

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清・同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後

來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

443 則，鐘武德，原刊作者前，冠有「明德堂」三字，推測作者是明德堂的常住或信徒。明德堂，位於屏東縣東港鎮東隆里，屬齋教先天道萬全堂系統，主祀觀音菩薩。依據《重修台灣省通史》及〈明德堂碑文〉記載，朔自 130 多年前，有一位齋禮仙佛未知姓名的修行人，雲遊至現今佛堂處，見此地理特異，修行者因而就此歇腳。清同治 12 年（1873）建造簡陋草堂，自行苦修參佛悟禪，後有同信佛法信眾加入，光緒 19 年（1893）重修。於大正 6 年（1917）落成，正堂命名「明德堂」。

註釋

註釋 365 凌雲寺，凌雲禪寺的簡稱，位於新北市五股區觀音山上，建於乾隆 4 年（1739），前身為凌雲古剎，主祀觀音菩薩，俗稱內巖。後因毀壞而寄祀於同在觀音山上，被稱為外巖或龜山巖、獅頭巖的西雲寺（大士觀）。嘉慶 21 年（1816）才又迎回內巖原寺安座。又，觀音山，位於新北市五股區、八里區交界。由淡水河北岸向南遙望，遠遠像是觀音躺像，因而得名。山上除凌雲寺之外，還有西雲寺。

註釋 600 祇園，祇園精舍。全名祇樹給孤獨園。位於古印度北部舍衛城南郊，是釋迦牟尼佛當年傳法的重要場所。由拘薩羅國富商給孤獨（又名須達多）長者發願建造。本園原為波斯匿王的太子祇陀所有。一天，須達多想向祇陀買園，祇陀富有無比，根本看不上須達多手上的銀錢，於是戲言：「你將黃金鋪滿園地，我才肯

賣。」。須達多耗盡家資，終於達到要求，將金箔鋪滿了園地，祇陀太子感動而言：「園中土地，盡滿金箔，已為公得。惟我園中樹木未貼金箔，仍為我有。吾亦欲以獻佛也。」因為園是給孤獨所買，樹為祇陀所獻，因此合稱祇樹給孤獨園，簡稱祇園。

註釋 1260 法雲寺，位於苗栗縣大湖鄉觀音山上。是禪門曹洞宗佛寺，為台灣佛教四大法脈的法雲寺派本山，開山祖師為覺力法師。覺力（1881-1933），俗姓林，名金獅，福建廈門鼓浪嶼人。16歲，禮福州鼓山湧泉寺方丈萬善老人為師。留止該寺3年後，覺力落髮受戒，法名復願，外號覺力，時年19歲。宣統3年（1911），覺力在湧泉寺度化了一位台籍齋教徒為僧，他即是後來促成覺力來台開山建寺、大樹法幢的關鍵人物——妙果法師（1884-1963）。民國2年（大正2年，1913），師應妙果之請，覺力渡海來台，負責籌劃法雲寺的興築事宜。大正3年（1914），大雄寶殿初步建成。因佛寺奠基地有如蓮花座上的護法祥雲，所以命名為「法雲（禪）寺」。

註釋 1657 龍泉寺，位於高雄市鼓山區。創建於清·乾隆9年（1744），福建漳州高僧經元法師所募建。今遺址為大正12年（1923）所建，起初是茅舍，後改為瓦屋，殿後為壽山。正殿左方有功德堂，左前方有祖堂，殿右則為舍利殿。寺名之由來，乃因附近有一龍泉，稱為「龍目井」，供奉百萬年前天然鐘乳石形成的石觀音像。